

בית-המשפט המחוזי בחיפה (השופט גדעון גינת) חייב בפסק-דין, שניתן בסוף השבוע שעבר, את אלקטרה מוצרי צריכה (1951) בע"מ המפעילה שני אתרי אינטרט המשמשים לרכישת מוצרים של 'מחסני חשמל' ו-שקם אלקטריק', לשלם פיצוי בסך 40000 (ארבעים אלף) ₪ ובנוסף הוצאות משפט ושכר טרחת עורך-דין בסך 11000 (אחד עשר אלף) ₪ בגין הפרת זכות יוצרים. פ.א.ס.ד.א.ס. יזמות הינה חברה ישראלית פרטית העוסקת ביבוא וממכר של מגוון מוצרים, לרבות מחשבים ואביזריהם הנלווים. בין השאר משמשת התובעת כיבואנית למוצריהן של שתי חברות זרות: RAZER GMBA ו-STEEL SERIES. את המוצרים מפרסמת התובעת באתר אינטרנט שבבעלות חברת קיי.א.ס.פי, תובעת נוספת, עמה עמלה על תרגום 'הוראות היצרן' של המוצרים המיובאים. תכנים מתוך אתר האינטרנט של חברת פ.א.ס.ד.א.ס, ובכללם התרגומים הנזכרים, הועתקו ללא רשות ובלא תמורה אל שני אתרי אינטרנט שמפעילה אלקטרה מוצרי צריכה.

השופט גינת ציין בפסק-דינו כי "ברי אפוא, כי גם העתקת תכניו של אתר אינטרנט תיחשב 'העתקה'. במקרה דנן אין מדובר בהעתקה במובנה הרווח אלא בהפניה אוטומטית לאתר התובעת (סעיף 19 לכתב התביעה). הדעת נותנת, כי אין הבדל עקרוני בין העתקת יצירה 'כמות שהיא' לבין העתקתה באמצעות קישור ממוחשב (גם אם אין מדובר בהפניה לאתר עצמו אלא לתכניו). העתקה עולה לכדי הפרת זכות יוצרים כשהיא נעשית ללא רשות בעל הזכות".

נקבע, כי קיימת הפרה גם כאשר ההפנייה האוטומטית לאתר התובעת נעשית ללא ידיעת המעיין באתר הנתבעת, וכי לתובעות

זכות יוצרים בתרגומים, כמו גם בתכנים המקוריים, הכלולים באתר האינטרנט, מכוח סעיף 4(א)(1) לחוק זכות יוצרים, תשס"ח-2007 – הקובע כי זכות יוצרים תהא ב'יצירה מקורית שהיא יצירה ספרותית [...] המקובעת בצורה כלשהי' וכי גם העתקת תכניו של אתר האינטרנט דנן תיחשב 'העתקה', כולל במקרה שאין מדובר בהעתקה במובנה הרווח אלא בהפניה אוטומטית, מוסווית, לאתר התובעת, וכאשר המשתמש באתר האינטרנט של אלקטרה מוצרי צריכה איננו מודע כלל למקורם הראשוני של התכנים בהם הוא צופה. השופט גינת קבע, כי אין הבדל עקרוני בין העתקתה של יצירה ממקום פלוני למקום פלמוני, לבין העתקה באמצעות קישור ממוחשב השואב אליו את היצירה המקורית (זאת, גם אם אין מדובר בקישור המפנה לאתר המקור עצמו אלא לתכניו הנשאבים ממנו אוטומטית). הצדדים הסכימו במהלך הדיון בע"פ בבית-המשפט, כי הפעילות עליה קבלו התובעות, תיפסק.

בשם התובעות פס אס די אס יזמות טען: עו"ד אסף רון  
טל. 049542230;

ובשם הנתבעת אלקטרה הופיעו: עוה"ד אסף שטרן ו-אוהד דונגי  
(יוסף לוי ושות') טל. 035102491